

NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.- Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. — Kiểm-sắc-bộ-huẩn (Trị bệnh đờ ồng suy nhược)	Mỗi ve giá.	2 \$00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-huẩn (Đờn bà huyết hư khí suy)	Mỗi hộp 2 hờn giá.	1 00
3. — Hòa-đầm chỉ-khải (Trị bệnh ho)	Mỗi gói giá.	0 15
4. — Nhi khoa cẩu-cơ-táng (Trị bệnh con nít)	Mỗi gói giá.	0 25
5. — Thửu hiệu phát-lãnh-táng (Trị chứng nóng lạnh)	Mỗi gói giá.	0 16
6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích)	Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7. — Sưu-độo-linh-được (Trị bệnh hoa liễu)	Mỗi ve thuốc nước và thuốc hờn giá.	3 00
8. — Thửu hiệu nhũn-cực-thủy (Trị bệnh con mắt)	Mỗi ve giá.	1 00
9. — Thanh-tạng-huẩn (Thuốc xỏ)	Mỗi ve giá.	0 10
10. — Phong thấp cao được (Thuốc dán tr các chứng bệnh phong thấp)	Mỗi miếng giá.	0 20
11. — Sanh-phát-bá-thổ-giũ (Thuốc nước xức cho nước lợc)	Mỗi ve giá.	0 30
12. — Bạch-trực-cao (Trị các chứng bệnh đau lầy)	Mỗi ve giá.	0 60
13. — Bạt độc được cao (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghê chốc)	Mỗi ve giá.	0 30
14. — Trần-châu-phấn (Trị bệnh phỏng lữa phỏng nước sôi)	Mỗi ve giá.	0 35
15. — Tã sanh được thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chổi nước và thời-khí)	Mỗi hộp giá.	0 10
16. — Bạch thọ giũ (Dầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0\$20. — ve lớn.		0 40
17. — Tiếng được cao (Trị bệnh lất)	Mỗi thổ giá.	0 20
18. — Châu phần sanh cơ táng (Trị các thứ ghê độc)	Mỗi ve giá.	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước dể rửa các thứ ghê độc)	Mỗi ve giá.	0 20
20. — Nha thông được thủy (Trị bệnh đau răng)	Mỗi ve giá.	0 20
21. — Vạn ứng như phát tra (Trị bệnh cảm)	Mỗi gói giá.	0 06
22. — Vi-tá-sans trật dã huẩn (Hoặc tẻ cây, hoặc đánh đập)	Mỗi hộp giá.	0 50
23. — Dầu Essence de Menthe hiệu Nhị-thiên-Dương, Mỗ, ve giá.		0 25
24. — Vạn ứng phát đơn (Trị bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực).		0 10
25. — Dầu đậu khấu (Nhứt đầu nóng lạnh sỗ miết)	Mỗi ve giá.	0 10
26. — Bông gòn thuốc (Đề bỏ rí ghê)	Mỗi gói là.	0 20
27. — Mộng-liên-trà (Trà bỏ á-phiện)	Giá mỗi gói là.	1 50
28. — Tây-thị-lộ hương-thủy, Mỗ ve giá.		0 50
29. — Lạp chỉ dao thương được-thủy, Mỗ ve giá.		0 50
30. — Vạn-ưng nhị-thiên-dầu, Mỗ ve giá.		0 25
31. — Sát nha hương-phấn, mỗi hộp giá.		0 30
32. — Vạn-ưng bổ tá dũ mỗi ve giá.		0 20
33. — Cẩm-hạp ninh thửu bổ thận hướn, mỗi hộp sáu hờn giá.		0 80
34. — Dầu chổi.	Ve lớn giá.	0 40
	Ve nhỏ giá.	0 20
	Hiệu nhứt, mỗi ve giá.	0 60
	Hiệu nhĩ, mỗi ve giá.	0 40
35. — Hoa-lộ-thủy.	Hiệu ba, mỗi ve giá.	0 25
	Hiệu tư mỗi ve giá.	0 15

Bổ-đường hàng năm giữ một lòng cứu thế tử nhân, cho nên chẳng nài hao lửu bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn « Dược táng phục pháp » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chũ; nếu vị nào có gởi thi xin, thì Bổ-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN.
Tirage: 5.000 exemplaires.

Le Directeur-Gérant: NGUYỄN-CHÁNH-SAT.

Ng. Ch. Sat

NÔNG-CÔ MINH-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

18^e ANNÉE
NĂM THỨ 18
Ngày 4 Septembre
1919

農 賈 茗 談

Số 126
Ngày 11 tháng 9
NĂM KỶ-MỖI

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>BÌNH GIÁ BÁN THONG CỜ ĐỒNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 3 00 Sáu tháng..... 2 00 Mỗi số..... 0 10 Đổi nhũn..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an..... 20r.00 Six mois..... 12 00</p> <p>Les abonnements sont payables d'avance</p>	<p>Chữ nờn: F. CANAVAGGIO</p> <p>Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút: Nguyễn-chánh-Sát</p> <p>Định-tiên: Đặng-thúc-Liêng. — Nguyễn-viên-Kiều</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0=065 de large... 1\$50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc dán tại Bồn-quản mã thương nghị.</p>
---	---	---

Direction, Rédaction et Administration: 53, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giũm tiền trước

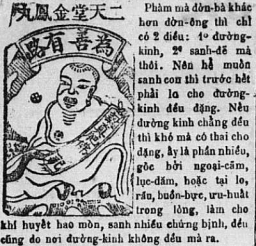
MỤC LỤC

- Lời ngỏ với đổng-báo.
- Việt-Nam Hoàn-thế-hội.
- Cước kiểm duyệt các báo quốc-âm.
- Châu-đốc Thương-nghiệp tương-tê-hội.
- Cách buôn bán thế nào cho bền vững.
- Sự ao ước của dân Vĩnh-long.
- Luận việc cạnh-tranh quyền-lợi.
- Lúc nầy Annam chẳng lo buôn bán còn đợi lúc nào. — Lời rao đấu giá.
- Bánh mứt của Annam cũng ngon vậy mà.
- Học trò đáng thương.
- Một gương đáng nhớ. — Hãy toan lo cho chóng.
- Cáo thối. — Saigon thời sự.
- Bất đấng ăn cướp.
- Tửy-Kiều.
- Thương-vụ luật-lộ.
- Ái làm được.

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-DU'ÔNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KỲ
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHỤ-KHOA KIM-PHUNG-HUỒN



Phân mà đôn-bà khác hơn đôn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-đá mới. Nền bề muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đến đàng. Nếu đường-kinh chẳng đến thì khó mà có thai cho đàng, ấy là phần nhiều, hoặc bởi ngoại-cầm, lục-đâm, hoặc tại lo, rã, buồn-bực, uất-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kinh không đến mà ra.

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghệ Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hóa chứng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải thay đổi mà chệch lệch thì mới thích hợp thời người. Nay Bồn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chữa trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban, Bốn mùa cảm mạo, Nóng lạnh nhức đầu, Thời chứng dịch hạch, Hoát loạn nửa ỉa, Đau bụng sinh bụng, Trùng phong trứng đằm, Bất tỉnh cơn sự, Cầm gió sanh ho, Kiệt máu kiệt đằm, Nhứt mồi cùng minh, Tinh thần bãi hoại, Trùng thứ phát nóng; Thủy thổ bất phục, Vì chẳng tiêu hóa, Bị ghê dầy sống, Sơn phong chanh rết, Da ngứa nổi sần,

CÁCH DÙNG: Người lớn mới lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 20 giọt. — Con nít chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà cừ n^h giọt thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là 0 \$ 10
Mỗi 40 ve 4 0 90

NHỊ-KHOA-CÀNG-CO-TÀNG

Chữ trị con nít cấp-mạng kinh phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này: Cầm mao thương hàn, minh nóng, mặt đỏ, đăm ngàn chần m cho mắt lồi, hoặc ỉa trầy trắng, cứng răng, cứng hàm, bất tỉnh cơn sự, miệng mồm trướng khí, trong một đầu thối, hơi thở khô khè mà lùn ra ho, hoặc khốc đém và giật tay giật chân, đứng dài hắt lốn, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng CAP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mưa, khi ỉa rứt tay, rứt chân, da mặt xanh, vàng, mắt, ốm gầy, khô khè, óc sần, ăn uống chẳng đàng, khốc có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm đường đi đường tiêu không tới, tay chơn lạnh ngắt, rết lùn chẳng hết, ỉa ỉa chứng MẠNG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này tức thì hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng từ 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi sạp lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trẻ đàng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là 0 \$ 25

BẠCH TRƯỞNG CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu sẽ lậu huyết chảy ra đằm đằm, cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trừ được các chứng bệnh độc.

Trong mỗi hiệp đều có chỉ cách dùng. Mỗi hiệp giá là 0 \$ 60

Ngày 10 Đả rết ở huyết mà đau, hoặc là nhơn Đương ra.

Ngày 10 Đả rết ở huyết mà đau, hoặc là nhơn Đương ra.

TRẠI THỢ MỘC MICHEL Nguyễn-hiệp-Hòa TẠI-CHỢ LÁI-THIẾU

Tại trại tôi có đồng sàng các món là: Bàn ăn mặc-dá dài, có cựa hai kiềm. — Bàn ăn mặc-dá tron có kể thành. — Bàn ăn mặc-gò liền 4 kiềm. — Bàn tròn 4 trụ mặc-dá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-dây. — Bàn xây cốt mặc-liền. — Bàn lao 12 trụ. — Bàn khách (salon). — Bàn rượu. — Bàn viết 3 kiềm. — Vàng một chơn tiện, vàng gò hai, và vàng ba. **Tủ thờ**, chn ba kiềm. **Tủ áo**, **Tủ rượu** (buffet); giá nón dù (Porte parapluie et chapeau), Trụ kiền (colonne) gỗ bản-kết Basquette), ghế ngồi 5 kiềm, ghế **Đang nguyệt**, **bàn viết** 3 kiềm, vàng một bảng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim thời, bằng cây trắc, cẩm lai, gỗ, toàn là cây danh mộc, thật làm khéo léo tinh xảo, không giá đắt. Xin quí ông có muốn dùng các món đồ chùng đồ trong nhà, thì xin gửi thợ hay là thân hành đến tại tiệm tôi, tại chợ **Lái-thiếu** đường ra **Công-xi heo** (Abattoir), hoặc mua và hay là độc, thì tôi sẵn lòng làm mau và vơi theo ý quí-vị.

CHỖ TRẠI MỘC
cán khải

TIỆM NGŨ Dương-huê-vinh-Phát

Kính cùng tôn bằng qui khách đặng hay: Nhà ngũ hiệu Dương-Huê-Vinh-Phát, ở đường AMINAL COURBET, môn bài, 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gare chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin chừ ông rộng lòng thì ăa một chuyến thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi là hiển kính si là thế nào.

ANTOINETTE BÀU, đóa kính, N° 53, Amral Courbet.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG PHARMACIE ASIATIQUE 33, Rue de Canton - Cholon

Tiệm thành ở tại Quảng-đông, ông y trong y Vi-ti-Sanh chẻ ra

Sưu-Độc-Linh-Dược (THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LÀ)

Bệnh Hoa-liều là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lấy nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ỉa là một giống bệnh rất thàn, rất độc, cho nên nhân-quân xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cùng tuệ giống, hoặc di truyền lại cho vợ con, ỉa cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Cho như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liều cũng đã nhiều, gần khắp trong thế-giới; cho nên mới thấy dạng nhiều cái mới tẻ mà nghiệm ra, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liều thì hay dùng những vị Bả-đậu-sương mà xô cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà dùng xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đàng, ắt phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái sự hại ỉa rất to. Vì chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo nầy nơi mạch máu, chứ không phải là ở hoai một chỗ, nếu xô như vậy mà xô ra mấy nơi mạch máu trong cả châu-thiên đặng sao? Bất quá là lúc cái nhiệt độc nó đương hành mà cho xô ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chứ nói làm thế độc ỉa hay là mạnh trong mình mới hai tháng thì là lùn to lùn đó.

Bởi tôi xét ra các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y đặng nghiên cứu các chứng bệnh ỉa mà chế thứ thuốc này ra đây, để mà cứu người và cứu đời, và lại tánh thuốc cũng là hòa-bình, không ngừn cũng không xô lùn, mà đặng thì mỗi ngày xô hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xô một lần, không đau bụng, cũng như thể người mạnh lại dấn vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc, hoặc theo mô hôi, hoặc theo đường tiêu-tiền, hay là hơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liều mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, ăn đặng nhiều, ngủ yên giấc và sửa diện-mạo sáng láng, tinh-thần khỏe khoắn.

Chữ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liều kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương, Tim-ls lờ lỏi, Đau bụng hột-xoài, Huyết khô huyết độc, Ghê độc lây lỵ, Hạch nội chít độc,
- Bản thân bất toại, Dương-mai mọc mục, Ưng thư nhọt ghẻ, Lát voi lát đống tiền, Và danh thàng độc, Các chứng độc ngoài da,

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ dứt độc chẳng còn tái đi tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm mai uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hột-xoài, uống mỗi lần ba hướm sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tắm mỗi ngày một lần và phải cứ ăn đồ chua, đồ sống sít.

Mỗi ve thuốc nước và thuốc hột-xoài giá là 3 \$ 00

LUC-TINH-KHÁCH-LẦU

Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Tiệm LUC-TINH-KHÁCH-LẦU, có phòng ngủ rộng rãi, sạch sẽ và mát mẻ vô cùng; ở tại góc chợ mới Saigon, đường Espagne, số 84-92.

Nhà in và nhà bán sách

HUỲNH-KIM-DANH

42 - 14, Rue Catinat - Saigon

Kính lời công lực châu chừ quí-ông quí-bà được rõ, nghề bán sách và nhà in của tôi xưa nay mà được bền vững, thiết thực nhờ quí-ông quí-bà có lòng tốt mà giúp tôi mới nên việc. Thiết tôi thêm cảm chẳng cùng. Nay tôi mới mở thêm một cửa hàng buôn bán tờ lụa dĩa các kiểu hàng Tây, hàng Bắc hàng Tàu, hàng Xiêm, hàng Nhật-bản cùng là ren, nón Tây và đồ đồng, thì tôi chắc rằng quí-ông quí-bà cũng sẵn lòng giúp tôi cho nên việc luôn. Cứ xin quí-bà có lòng chiếu cố mà giúp cho cuộc thương-nại của người đồng-bang càng ngày càng mở man thành phát; mà sau mà có được cuộc buôn to, thì tiện bạc ấy cũng loan chuyển nội xứ Nam-kỳ chứ không lọt ra xứ khác, nhưng tôi là phận đơn-bà thiếu trí, những lời tôi tỏ ra đây hoặc có lỗi lầm chỉ thì tôi cũng xin quí-ông quí-bà miển lỗi cho tôi. Vì tôi thấy mấy chú khách và mấy chú chà tôi xử ta đây đều nhờ nghề buôn bán mà làm giàu to, nên đồng-bang ta thì cứ người khoan tay mà ngó, để cho họ ỷ họ lượm tiền. Nay đồng-bang ta ngó họ đi đặng nhiều thứ tờ lụa rất khéo mà lại còn rẻ chớ, lại cũng có ý rẻ hơn hàng ngoại quốc. Nên tôi tưởng đồng-bang ta cũng nên bắt đầu đồng những tờ lụa xẻ ta mà giúp cho công nghệ xẻ ta cho mau hơn.

ĐINH VĂN HUỲNH-KIM-DANH CÁN SÁCH

Lời rao

Cho chữ quí-vị rõ: tôi có một số vườn 0a.40 rất tốt, cau trồng đặng 500 cây, dừa 150 cây, cam, quít, mít, chuối và trà huê rất nhiều.

Và 1 cái nhà ngói 3 cũng 2 chái (kê tầng đá).

Và 1 cái nhà dưới đầm trich lợp lá cũng kê tầng đá.

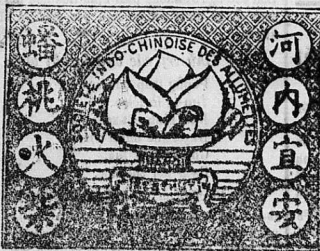
Nay tôi muốn bán đặng lo bề ruộng ruộng; vậy chừ quí vị ai muốn mua xin hãy đến tại làng An-Phước, tổng Bình-trị-Thượng (Giadinh) mà hội diện và coi mua luôn thể. Nhà ở gần gare xe lửa nhỏ, gần cầu sắt Latheieu.

Saigon, le 16 Juillet 1919

Nguyễn-trung-Trực.

Aimouon mua phỏ?

Có 4 cảng phỏ lâu và 28 cảng phỏ trẻ, cộng hết là 32 cảng ở tại chợ Thủ-Đức; có người ta ở đều hết, chúng ta có cảng nào bỏ không. Nay chừ phỏ ấy muốn bán. Chừ quân-tử ông nào muốn mua xin đến tại quán Nồng-Cổ-Min-Đàm mà thương nghị.



CÓ MỘT MÌNH HÃNG DENIS FRERES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội chợ Đông-Đương mà thôi.

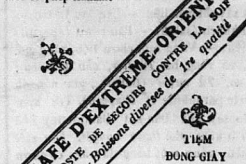
Hộp quẹt này gởi bán là khắp nơi. Có một số nhỏ một hộp mà thôi.

PHÚ-TOÀN

17, 19, Rue Amiral Courbet HALLE CENTRALE (SAIGON)

Kính công quí ông, quí bà, tiệm tôi có bán đồ thứ thuộc Tây.

Bán y giá, thiết rẻ, cách tiếp rước theo lệ phép Annam.



Tôi mới mở thêm một tiệm đồng giày và sửa giày. Bán tiệm có thợ Annam rành nghề. Đồng rất kỹ càng và chắc chắn. Giá rẻ, da tốt, kiểu khéo.

Xin đồng bán niềm tình giúp tôi nên việc rất lợi ơn vô cùng. Như trong Lạc-châu có cần đồng, xin chịu khó viết thư. Tôi sẽ thi hành lập tức.

Chữ tiệm: NGUYỄN-VĂN-TÀNG.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

Lời ngỏ với Đồng-bào

Trong việc cạnh-tranh quyền-lợi về nghề buôn bán, hề ai buôn bán với ta từ từ thì ta buôn bán với họ lâu dài; nếu ai lường gạt ta, gian lận ta, khi thì ta, làm phách với ta; thì ta không thêm buôn giao thiệp với họ nữa. ta chỉ trừ rừ nhau lập tiệm lên cho đồng, họ buôn bán vật chớ thì ta cũng buôn bán vật ấy, rồi ta xúm lại mà vừa giúp cho ta; ta buôn bán với ta, hề ta biết thương ta, thì chẳng ai còn dám để khi ta nữa, mà cũng chẳng ai gian lận lường gạt ta được nữa. Ấy là sự tự-do trong nghề buôn bán, Chánh-phủ cũng chẳng hề ngăn cấm ta bao giờ. — Tôi chỉ xin khuyên đồng-bào ta anh em lớn nhỏ, hãy kiên tâm trí chí cho bền, cứ chăm rài bước lần, dẫu cho đường xa muôn dặm mà ta bước bước bước nào cho chắc bước này thì có ngày cũng phải tới. Xin anh em chớ nóng lòng, vội quí rồi làm dẫu vì phép trái luật quốc-gia mà mang lỗi. Miếng là ta giữ mặt àm àm trong lòng mà phải àm cho bền trước sau như một, thì cuộc cạnh-tranh thương-mại này thế nào cũng kết quả được; xin chớ có nóng vội như lửa dòi lòng, rồi trong một vài ngày dùng phát người tanh đi, lãnh ngắt đi, thì họ lại càng khinh khi ta thêm nữa.

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Việt-Nam đoàn-thể

TỜ KIẾT CƯƠNG (PROCES VERBAL) TRONG MẶT XÃ HỘI.

Vì có thơ mời của Ông Nguyễn-phú-Khai, thuộc dân Đại-Pháp, Tổng-lý Báo « Tribune Indigène », cho nên hôm thứ ba, 26 Aout 1919 này, 8 giờ rưỡi tối, các phái soạn báo và các vị Đại-Thương-giáo Annam cùng những tăng-tri-thức, đều nhóm nhau tại nhà hội Khuyển-học Saigon đường Aviateur Garros số 34. — Gần 40 người dự nhóm.

Khi ai nấy té tự đồng dủ rồi thì Ông Nguyễn-phú-Khai liền đứng dậy mà nói rằng: « Cách mấy tuần nay đồng-bang ta thấy mấy quân cá-phê của khách-trở vô đoàn mà tăng giá, nên giữa lập tiệm cá-phê ra mà bán cho nhau đặng tâm và khuyến nhủ nhau đặng đến tiệm khách-trở nữa. Những khách-trở ở Chợ-lớn họ thấy việc hại đến quyền-lợi của người đồng-bang nên họ ra ngoài chợ nhau, lên bán dưới chợ-lớn Annam không cho làm công trong mấy nhà máy xay lúa. Tôi hôm qua tôi ở Saigon lại có 7 người khách-trở vật gạch mà lên quán « Thời-Báo » nữa.

Thầy Cảnh-tượng như thế đồng-bang ta ai ai cũng nóng lòng, quyết liên lạc đoàn-thể cùng nhau đặng một là giữ gìn quyền-lợi cho nhau hai nữa là hương-bà tranh thương cùng khách-trở. Có ít đồng-nhiệt-tâm đoàn-thể đến bàn luận cùng tôi nên tôi mới xướng lên mời các ông nhóm hôm nay đặng nghiên cứu phương-châm ngõ giúp đỡ đồng-bang ta tranh thương cạnh-lợi. Vậy các ông có ý kiến chi hay xin tỏ ra dĩa này rồi chúng ta bàn nghĩ mà tổ chức một cơ-sở vững lên ngõ hầu điều đặc quốc-dân lần bề trong đường kinh-tế. »

Lúc kỳ kế bàn việc này người tinh việc nọ, rất cuộc rồi thì ai nấy đều nhất định phải công cử một hội Tam-thời phái-viên (Comité provisoire) đặng để lo lần việc ấy.

Hội đó Ông Nguyễn-phú-Khai bên xin làm phái-viên mà công cử 11 vị Tam-thời phái-viên, đặng lo lập điều-lệ chương-trình trong hội.

Hội khai-thăm ra thì những ông được chọn cử như vậy:

- 16 người bỏ thăm là 34 người.
- Định số trên hết mà được cử là 18 thăm.
- Ông Nguyễn-phú-Khai được 25 thăm.
- « Trần-quang-Nghiêm được 23 »
- « Nguyễn-chánh-Sát được 21 »
- « Hồ-vân-Lang được 20 »
- « Nguyễn-hữu-Sanh được 20 »
- « Trần-vân-Chim được 19 »
- « Huỳnh-vân-Nhung được 19 »
- « Nguyễn-kim-Đình được 18 »
- « Nguyễn-vân-Hội được 18 »
- « Nguyễn-vân-Tàng được 18 »
- « Bùi-vân-Giô được 18 »

14 vị tên đây đứng thăm, nên được cử vào Tam-thời hội-viên.

Trong 11 vị Tam-thời hội-viên này lại chọn cử nhau trong bàn hội.

Số bỏ thăm là 11 người. Định số trên là 6 thăm.

Chọn cử một vị Hội-trưởng:

Ông Ng. -phú-Khai 10 thăm được cử làm Hội-trưởng.

Chọn cử 2 vị phó hội-trưởng:

Ông Trần-quang-Nghiêm 9 thăm, Ông Nguyễn-chánh-Sát 8 thăm. Hai ông này được cử làm phó Hội-trưởng.

Chọn cử 2 vị Từ-bàn:

Ông Hồ-vân-Lang được 9 thăm, làm Từ-bàn.

Ông Trần-vân-Chim được 8 thăm, làm Phó Từ-bàn.

Chọn cử 2 vị Thủ-bàn:

Ông Nguyễn-vân-Hội được 9 thăm, làm Thủ-bàn.

Ông Huỳnh-vân-Nhung được 8 thăm, làm Phó Thủ-bàn.

Ông Nguyễn-hữu-Sanh Ông Nguyễn-vân-Tàng Ông Bùi-vân-Giô Ông Nguyễn-kim-Đình } làm Phái-viên

hết phương rự rì. Lo lấy ! phòng lấy !!
 Tôi có nghe tại Thủ-đầu-một, Béatre, Longxuyen, Giadinh và Tanan những trang thư-giả cũng khởi đơan lo mở mang cuộc bán buôn mà cạnh tranh quyền lợi với Khách rồi. Vậy thì trong lục tỉnh các ông há mở làm thính, chẳng nơi lấy gương này, há nhau xuất vốn hiệp hùn mà vãng hồi quyền-lợi hay sao ? Xin các ông rắng lấy.

Ng. ch. - S.

Lời rao đấu giá

Province de Travinh
AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication : Inspection de Travinh. 18 Septembre 1919, à 9 heures.
 OBJET : Construction de 4 maisons communes aux villages de Dai-Du, Da-phuoc, Hoa-lac et Tap-Ngai.
 Importance approximative : 3.058\$31 pour chacune.
 Cautionnements provisoire et définitif : 50\$ et 100\$
 Bureau où le dossier peut être consulté : Inspection de Travinh.

Province de Vinhlong
AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication : Inspection de Vinhlong, 25 Septembre 1919, 9 heures.
 OBJET : Construction d'une Maternité à Choa-lach.
 Importance approximative : 6.663\$34
 Cautionnements provisoire et définitif : 100\$ et 1000 \$.
 Bureau où le Cahier des charges peut être consulté : Inspection de Vinhlong.

HÃY HỒI THƯ BÔNG HỒ "OMEGA"

Mà mua ấy là thứ tốt hơn hết có làm đồ xiêu:

Bằng vàng, bằng bạc và bằng các loai kim
L. CAFFORT
ở tại đường CATINAT SAISON có bán mà thôi.

Bánh mứt của Annam làm cũng ngon vậy mà !

Kính thưa ông Chủ-bút, xin ông sáng lòng ăn bánh giùm bài này tôi rất đỗi ơn ông. Từ ngày các báo Tây, Nam, thấy chuyện bắt bớ, của Khách-trú tăng giá cà-phê lên mà thú lợi, nên nhà soạn báo nào cũng sáng lòng thức tỉnh đống-bang ta mau ra lập tiệm bán đồ điểm tâm và cà-phê bánh nước, thật ngày nay đâu đâu cũng có. Thấy vậy tôi cũng mừng thầm, song mừng thì mừng vậy rồi nghĩ lại cũng buồn. Buồn là vì Mâu-quốc mất mấy năm chính chiến, nên những cơ-xưởng công nghệ máy móc thì xử ta chưa mua chưa sắm được đã phải rồi, chớ khó chi là những đồ ăn điểm tâm, mà các bà các cô các anh em trong xứ ta không có ai lập lò làm bánh đặng bán lại cho mấy tiệm của mình, trước là giúp sức cho nhau, sau ít có ngày thành tựu. Ai đố ối ! sao rồi dần dà, háy máu nhứt định mạng lạc chi ta cũng nếm mùi bánh mứt ta, đừng để cho khách họ khi thị ta miệng nói như pháo nổ,

mà háy còn đem tiền đem bánh của họ mang về bán lại cho đống-bang, thì làm sao mà gọi là cạnh tranh trong đường thương mại.

Vậy tôi xin các hàng nam nữ trong Nam ngoài Bắc đừng né công khó nhọc, mau nđi lò làm các thứ bánh mà bán cho nhau ; thì họ mới căm rắng chắt hửi lát đũa, mới ghé gớm cho giông giông ta ngày nay biết phân giầy đoan-thả, dấy tôi xin vô lễ mà đặt ít tên bánh như sau này :

- 1^o Bánh dùm họ kêu là *Kiểu-mại*.
 - Nay sửa lại kêu là *bánh Thân-ái*.
 - 2^o Bánh xếp họ kêu là *Hồ-cầu*.
 - Nay xin sửa lại là *bánh Đoàn-thả*.
 - 3^o Bánh Bao-mụng họ kêu *Sông-dục-báo*.
 - Nay xin sửa lại là *bánh Văn-minh hàm nhọc bao*.
 - 4^o Bánh Hạnh-nhơn họ kêu *Hạnh-danh-bông*.
 - Nay xin kêu là *bánh Ái-chương*.
 - 5^o Bánh bô trắng họ kêu *Bạc-thùng-cổ*.
 - Nay kêu là *bánh Nhiệt-thần*.
- Mấy món bánh này chúng ta thường bữa sớm mai hay điểm tâm mà thợ Annam ta làm ngon hơn họ sao không làm mà bán ? Còn bánh ngọt thiếu gì người mình bán mỗi ngày n, oài chơ.

THUỐC ĐIỀU

HIỆU

CÀ-LÔP

(TRAI ĐÀT)



Mùi nó thơm
tho diệu dàng
chẳng có thứ
nào bì kịp.

Có một mình hàng DENIS FRÈRES
có trữ mà thôi

Vậy cũ tiếng kêu kia hỏi đống-bang, việc buôn nhỏ xin đừng thổi chi! Hành viển tắc tự nhĩ, đặng cho tắc tự ty. Rắng lấy đờ các ông các bà !

Nguyễn-bí-Tây,
chủ Tiệm may Cholou,
Kính-Bái.

Phụ-nhân đường ấy !
Nam-tế tinh sao ?

BI-NHƯM.

Học-trò đang thương

Từ ông Nguyễn-xích-Hồng lập nên trường lớn đến nay gần 3 năm trời, trong trường có cho một người Annam lãnh bán càphê sửa cũng là bán mứt cho học trò ăn điểm tâm ; người Annam ấy bán đã đặng 2 năm, sau đực lợi mứt học trò, ông Nguyễn-xích-Hồng hay đực liêng đỏi không cho bán nữa, cực chẳng đã mới cho china lãnh bán, nhưng bán theo giá nhà trường đã định, Nay nghe chư quí thấy đã làm việc phải, nên học-trò cả trường thì nhau không thêm ăn uống của người khách ấy nữa. Người khách ấy phải gánh thủng đi đợ Ông Nguyễn-xích-Hồng phải cho Cà-Chíp ở Đai-hồ lãnh bán. Cà-Chíp này có vốn đư và lại có là người thạo đặng đồ gia vị Tây, nên từ khi bán đến nay mua về thì nhứt hạng mà bán cho học trò đặng, cả thầy học trò đều vui lòng đẹp dạ, còn học trò trong trường cũng đồng lòng với nhau, khi ra khỏi trường nguyên chẳng hề ghé tiệm khách mà uống càphê nữa. Quí thầy ối ! quí thầy có thầy không ? chúng tôi thấy quí thầy hó lên, thì đều một lòng một dạ như thế, hương qui thầy trên trước anh em tôi. Vậy thì phải tinh làm sao cho rõ ràng nói giống ta một chút, đực sau có Ba lần mở cuộc, thương mãi mới đặng cho chó !!!

B. N.

Cáo thối

Kính lời công chú-tôn bằng hữu, tôi vì khản-quan trường làm: Từ ngày tôi trông lại bình bát Công-lực-báo tôi nay nhờ chú-tôn có lòng quang tâm nên tôi cũng gần hết phần trách-nhiệm chớ trách phần sự.

Một lời nhơn mặc viết gia-tình không làm đặng nữa, tâm tôi đỏi lời cho Chú-tôn tri-hiểu.

Vậy tôi cầu xin cho Báo-quân Công-lực đặng phước lộc miêng trường, tinh-danh viên-đại, mà đều-tộ ban đống-bang, quăng khai-dân trí. Vì sau đây tôi kính chúc cho liệt vị khản-quan đặng phước lộc gia đình, như trường có báo. Và từ đây chú-tôn có gởi thư tin chi cho tôi trong tháng Septembre này xin để như vậy :

M. Lê-Sum N° 31 Rue Amiral Courbet
31, à Saigon. Còn ngoài tháng Septembre tôi sẽ về Gò-công.

LÊ SUM KINH ĐƠN.

Một gương đáng nhớ

Ngày hôm ông Nguyễn-xích-Hai, Tổng-lý Báo TRIBUNE INDIGÈNE, tới coi cho ông Nguyễn-chánh-Sát, Tổng-lý Báo CÔNG-CÔ MÍN-ĐAM SAIGON ;

Saigon, le 28 Août 1919

Bạn đồng-nghiệp rất yêu dấu,
 Kính ngài đực rõ, tôi vì phân-sự mà gởi theo đây cho ngài một tờ sao bực thơ của đống-báo ta ở Bền-tranh (Mytho) mà tôi mới tiếp đực đây, xin ngài cho ấn hành vào Quí-báo của ngài có thiên-ha biết rằng ngày nay người Annam ta để biệt tương thân tương ái mà bình vục nhau giúp đỡ nhau.

Tôi cũng kính gởi luôn theo đây một đơan mà tôi đã ấn hành vào tờ-báo "Tribune" chiều hôm nay về việc chúng ta toan lo sắm sửa mà cạnh tranh cuộc kinh-tế lý-tả cùng khách-trú, xin ngài chớ phụ tình nhau.

Nay kính,
Nguyễn-phủ-Khai

Bền-tranh, le 27 Août 1919

Kính ông Tổng-lý,

Chúng tôi mới nghe rắng ; cũng vì việc đống-báo ta không thêm đợn quẩn cà-phê của khách-trú mà ăn uống nữa, cho nên những nhà máy của khách-trú ở Cholon đều đỏi hết những người Annam đặng giúp việc và làm công với họ mà rứa hờn. Hay đực tin ấy cho nên anh em chúng tôi vội và kính gởi theo đây cho ông một cái mandat 12\$00, xin ông làm ơn giao lại giùm cho hội mới lập đó, ngõ hầu phân phát cho những kẻ nghèo nàn đã bị đỏi đó.

Của tuy hèn mọn, song chúng tôi cũng có lòng trông cậy mà cứ gút đực chắt ít cho những người rừi rờ ấy.
 Chúng tôi hết lòng cảm tạ ơn ông.
 Bền người Annam

HÃY TOAN LO CHO CHÓNG

Mấy nhà soạn báo và mấy nhà thương-mại Annam nhóm hòm mọ mà cứ những hội-viên để lo điều đình cuộc để chế. Từ ấy đến nay những hội-viên đực tuyên cứ hết lòng lo làm mà lập cho thành một cơ-sở vững chắc đặng chống cự với khách-trú chớ thế nào rồi đây khách-trú họ cũng tinh để chế Annam. Hiện nay họ đã làm nhiều đờa trái lý và đã khởi sự để-chế chúng ta một hai chỗ rồi. Lấy đó mà suy thì đủ thấy họ quyết tinh chống cự với ta mà gìn giữ lợi-quyền của họ.

Vậy chúng ta phải gin lỏng và phải toan liệu.
 Nay khách-trú đã khai thương chiến với ta rồi ; nếu chúng ta muốn đợn họ trong đường kinh-tế cho đợc thì phải mấy triệu người một lòng, từ thành thị chí thôn-tịch, đàu đàu cũng phải một lòng mới đợc.

Trước hết chúng ta phải tinh lo thế cho khách-trú mà bán những hàng hóa của này này nhà buôn Langsa bán cho họ đó. Phải lập một hội thương-có vốn đính 10 muôn đống, mỗi phần hùn là 10 \$00 đặng sĩ ! Ấng tại mấy nhà buôn Langsa mà bán là, lại cho nhà buôn Annam. Báo-giờ quốc-âm thì lo để đợn

TÚY KIỂU GIẢI-NGHĨA

(Tiếp theo)

Đường đường một đấng anh hào,
Còn quyền hơn sức, lực (1) thao (2)
gồm tài.

Đội trời đạp đất ở đời. (3)
Họ Từ tên Hải vốn người Việt-đông,
Giang-hồ quen thói vẫy vùng,
Gươm đàn nửa gánh, non sông một
chèo. (4)

Song chọi, nghe tiếng nằng Kiều,
Tấm lòng nhi nữ, dễ xiêu anh-hùng.
Thiếp-danh (5) đưa đến lầu hồng,
Hai bên cũng liếc hai lòng cũng tra (6).

Từ rằng: Tâm phúc tương kỳ,
Phải người trảng gió vật vờ hay sao?
Bấy lâu nghe tiếng má đào,
Mắt xanh (8) chẳng để ai vào có không?

Một đời được mấy anh-hùng,
Cò chi cá chậu, chim lồng (9) mà chơi.
Nàng rằng: Người dạy quá lời (10)
Thân này còn dám xem ai làm thường?

Chút riêng chọn đá thử vàng (14),
Biết đâu mà gọi can tràng vào đây. (12)
Còn như vào trước ra sau,
Ai cho kén chọn vàng thau tại mình.

Từ rằng: Lời nói hữu tình,
Khuyến người lại nhờ câu Bình-nguyên-
Quần. (13)

NGHĨA XUÔI

Bây nói Từ-Hải đường đường một người anh hùng hào kiệt trong đời, còn quyền hơn sức người, lại thêm giỏi thao lược nữa. Tâm thì cũng coi đội trời đạp đất ở đời. Họ Từ tên Hải vốn là người ở đất Việt-đông. Tâm người vùng vẫy giang hồ quen thói, trên hồ thì non sông một chèo, dưới sông thì non sông một chèo (đánh giặc đời) mới vừa sang qua chơi nghe tiếng nằng Kiều, mà là gì cái tấm lòng nhi nữ dễ xiêu anh hùng như chơi. Từ-Hải mới lấy thiếp danh đưa lên lầu hồng rồi, thì Kiều ra tiếp rước, hai bên

Bây nói Từ-Hải đường đường một người anh hào trong đời,
Vô sức đờ hơn sức người, lại thêm giỏi thao lược nữa.

Tâm cũng coi đội trời đạp đất ở đời.
Họ Từ tên Hải vốn là người ở Việt-đông,
Bên hồ quen thói vẫy giang hồ quen thói,
Bên dưới sông thì non sông một chèo.

Khi qua chơi có nghe tiếng nằng Kiều,
Cái tấm lòng nhi-nữ, anh hùng cũng dễ xiêu.
Từ-Hải mới dùng danh thiếp đưa lên lầu hồng rồi.

Kiều xuống rồi, hai bên cũng liếc với nhau 2 lòng cũng tra nhau.
Từ-Hải thấy Kiều rồi mới nói rằng: Tôi đến đây là thao-phúc tương kỳ chứ không phải người trảng gió vật vờ đâu.

Bấy lâu tôi đã nghe tiếng má đào,
Nhưng có chưa để người nào vào mắt xanh có không?
Cò chi biết trong đời có được mấy anh hùng ở đâu.

Khỏi chi như cò chi má, giờ, như cá chậu chim lồng ở đâu.
Kiểu tra-trời rằng: Ấy là lời người nói quá đi.
Chớ như thân tôi bây giờ mà còn dám xem ai làm thường.

Nàng lòng riêng tôi, tôi đương chọn đá thử vàng.
Nhưng chưa được, cho nên tôi chưa biết đâu mà gọi can tràng vào đây.

Còn như kẻ vào trước ra sau thêm, cho tôi! ai cho mình kén chọn vàng thau thì tại mình.
Tôi nghe Kiều nói rồi mới rằng: Thật lời có nói như hữu tình, khuyên cho tôi lại nhờ có câu của người ta nói hữu tình với Bình-nguyên-Quần trước.

cũng liếc với nhau, hai lòng cũng tra với nhau. Từ-Hải mới nói rằng: Tôi đến đây là thao-phúc tương kỳ chứ không phải là đồ trảng gió đến vật vờ đâu, bởi vậy lâu tôi nghe tiếng má đào, nhưng tôi lại nghe có chưa để ai vào mắt xanh có không? Nhưng vậy có phải biết trong đời có được mấy người anh hùng ở đâu, chớ như thân tôi bây giờ như cá chậu chim lồng có thú chi đâu. Kiều mới trả lời rằng: Ấy là lời người ta đến nói cho tôi quá đi. Chớ như thân tôi bây giờ còn dám xem ai làm thường. Duy mới chút lòng riêng tôi đương chọn đá mà thử

vàng, nhưng kiếm chưa được chớ nên chưa biết đâu mà gọi can tràng vào đây. Ai cho mình kén chọn, đưa vàng thau thì tại mình đó. Hải vừa nghe lời Kiều nói qua rồi mới nói rằng: Thật lời của nó nói rất hữu tình, khuyên cho tôi lại nhờ có một câu của người ta nói hữu tình với Bình-nguyên-Quần khi trước, cũng như cò nói với tôi bây giờ đây vậy.

DIỄN TỊCH

(1) Lực thao gồm tài. Ba lực là: Chiêu lực, tướng-lực, trận-lực.

(2) Sáu thao là: Long-thao, hổ-thao, báo-thao, vân-thao, phong-thao, lôi-thao.

(3) Định thiên lập địa nam nhi chí, nghĩa là: Chí Nam-nhị đội trời đạp đất.

(4) Gươm đàn: một chèo. Có bài thơ Hoàng-sào như sau đây: Vạng lý ai hồng nhược khả bì, trung quyền phong-vô quân phân phi, bán kiếm cung kiếm bãng thiên tưng, nhứt trạo giang-sơn tận địa duy.

(5) Thiếp danh là: Cái thiếp biên tên họ vào trong cũng như bây giờ dùng carte vậy.

(6) Hai bên cũng liếc là: Mỉ mai nhân khư, xem qua liếc lại với nhau.

(7) Tâm phúc tương kỳ là: lấy can tràng hẹn hò cùng nhau, vì Từ-Hải mới tìm kiếm người tri-khí chẳng phải bợ vờ như kẻ trảng gió kia.

(8) Mắt xanh: Con mắt trong xanh, Xưa ông Nguyễn-lịch gặp người xưng danh đá mắt xanh; kẻ không ra gi, thì đá mắt trắng; kẻ dể người ta).

Mắt xanh: Thanh tâm tại nhơn: Từ xưa Văn khánh nhập viện đi lại, vô nhơn nhập thanh nhân trung hữu thử phú? Từ-Hải nói rằng: Tôi nghe từ xanh vào viện đến nay, chưa có lấy mắt xanh mà ngờ ai có không? (Chưa để ai vào mắt xanh có không?)

(9) Cá chậu chim lồng. Bốn ngư lung đều há năng ty thích; nghĩa là: Con cá trong bòn, chim trong lồng, có lấy chi là khoái. (Không thay thả.)

(10) Người dạy quá lời. Kiều van nhơn ngôn quá hi. Nghĩa là: Kiều nói: lời người ta nói quá đó.

(11) Chọn đá thử vàng. Kim-cổ ký-quan có câu: Thi kim kiếm hữu thạch, minh phá giả ngân nhơn. Nghĩa là: Thứ vàng hay có đá, người làm bạc giả thất kính.

(12) Đường thi có câu: Vị trí cang đờm hương thủy thị. Nghĩa là: Chưa biết đem cang tràng mà gọi chi là đâu. Lời Kiều nói với Từ-Hải.

(13) Khiến người lại nhớ câu Bình-nguyên-Quần. Đường thi có câu: Linh nhơn khước ức Bình-nguyên-Quần. Từ-Hải thấy Kiều nói: không biết ai mà gọi cang tràng, nên mới nói lại với Kiều: thiệt lời nó nói đó có linh lâm, khiến cho tôi lại nhớ có câu người ta nói hữu tình, với Bình-nguyên-Quần khi trước cũng như lời nó nói hữu tình với tôi đây vậy. Phải coi cho kỹ: chớ không

phải coi câu chi của Bình-nguyên-Quần nói đâu. Đây là: Kiều cũng Từ-Hải nói chớ với nhau. Trưng diên tích xưa mới nói chuyện với nhau. Câu này: nhiều người cắt nghĩa lầm nói: Câu Bình-nguyên-Quần là câu của Bình-nguyên-Quần nói. Văn xưa Bình-nguyên-Quần là người hay nuôi khách, trong khách, mà không rời đã lâu, đời sau có người đi tác khách, không chớ mà làm khách, nên có vịnh hai câu như vậy. Vị trí cang đờm hương thủy thị, linh nhơn khước ức Bình-nguyên-Quần. Nghĩa là: Không biết đem cang tràng mà gọi chi ai, khiến cho va như đờm Bình-nguyên-Quần hỏi trước. Câu người này nói đây có 'linh' với ông Bình-nguyên-Quần làm.

Hồng cảm khách-sang

Quai Lagrandière no 28 Châu-thành Nam-vang

Kính cùng chư vị các nơi đang rồ: Tiệm ngũ này mới lập ngày hằng tàu lớn Nam-vang; phòng rộng, có đèn khi, nước máy, có xe hơi đưa hành khách và chỗ hàng hóa đi Cầu-vật (Kampot) Hattien. Ai có học tiền giờ cho chủ khỏi lo mất.

GIÁ TIỀN PHÒNG
Hạng nhứt: 1 \$00
(nếu 2 người ở chung: 1 \$50 — 3 người 2 \$00)
Hạng nhì: 0 \$40 — 2 người: 0 \$60
cơm mỗi buổi một người: 0 \$25
Cá café bánh mì bán.

CUNG-NHỰT-TÂN
Rượu Sâm-banh-hiệu
MARQUIS DE BERGEE
LA RUYU NHỰT HẢO HANG

Tiểu thuyết TRƯỚC-GIÁ: HỒ-BIỂU-CHÁNH

AI LÀM ĐƯỢC

(Tiếp theo)

Bạch-Tuyết thấy nơi động lòng, sợ có này bợ ngữ đây chăng gạt mà mang hai bên nói rằng: « Trời đã tốt rồi, nhà-bà con có kim không nặng, vậy đêm nay chớ đâu có nghĩ? »

— Tôi đi đây là đi liệu mạng, không tình trước việc ấy.

— Thôi có vô nhà tôi mà nghỉ rồi sáng sẽ đi hỏi thăm. Chớ đất này có đi ban đêm một mình bợ vờ như vậy không để gi.

Có vô hàng lồng đi với bà sáu và Bạch-Tuyết. Hàng xe kéo gạt không được thì giận đến chừng thế rằng: « Sướng! dù hòa máng tàu kẻ rồi. » Có no nghe

nói như vậy, Bạch-Tuyết cũng như lúc tôi mới lên Saigon, bởi vậy nên tôi thương lắm. Không hề chi, mai có đi kiếm bà con được thì thôi, bằng không được trở lại đây mà nghĩ. Đất này điếm đàng nhiều lắm, chẳng nên tin ai mà lắm. »

Có no thấy lời nói thật tình, và coi bộ người tử tế, nên đem tâm sự mà tỏ như vậy. « Chẳng đâu chi chi, tôi tên là Trần-bình-Tâm, cha mẹ khuất sớm, anh em không có nên ở với người cậu từ hồi tôi được 13 tuổi thì đã đi bán-chuối bán mĩa tại chợ Vinh-long. Cách chừng ba bốn tháng nay có một cậu con nhà giàu tên là Lý-trường-Khanh, học trường không chịu đi làm việc. Cậu ấy mới đem ra hàng mĩa mà gheo cho tôi hỏi. Cậu lại gặp người này người kia nói với tôi rằng như tôi thuận tình với cậu thì cậu sẵn lòng sắm bóng cho tôi mà lại cho tôi tìm học nữa. Phần tôi tuy nghèo nàn có chút mà chẳng phải táng

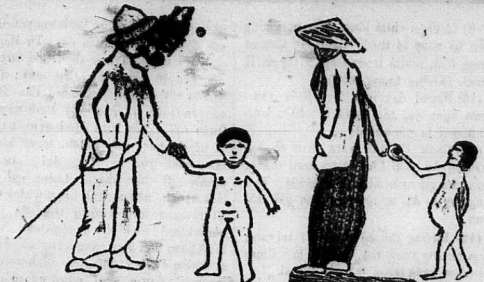
cũng như lúc tôi mới lên Saigon, bởi vậy nên tôi thương lắm. Không hề chi, mai có đi kiếm bà con được thì thôi, bằng không được trở lại đây mà nghĩ. Đất này điếm đàng nhiều lắm, chẳng nên tin ai mà lắm. »
Cố no thấy lời nói thật tình, và coi bộ người tử tế, nên đem tâm sự mà tỏ như vậy. « Chẳng đâu chi chi, tôi tên là Trần-bình-Tâm, cha mẹ khuất sớm, anh em không có nên ở với người cậu từ hồi tôi được 13 tuổi thì đã đi bán-chuối bán mĩa tại chợ Vinh-long. Cách chừng ba bốn tháng nay có một cậu con nhà giàu tên là Lý-trường-Khanh, học trường không chịu đi làm việc. Cậu ấy mới đem ra hàng mĩa mà gheo cho tôi hỏi. Cậu lại gặp người này người kia nói với tôi rằng như tôi thuận tình với cậu thì cậu sẵn lòng sắm bóng cho tôi mà lại cho tôi tìm học nữa. Phần tôi tuy nghèo nàn có chút mà chẳng phải táng

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ. hát tình những tuồng mới đã hay mà lại vui, thú nầy Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.

Xe hơi cho mướn

Kính cùg liệt vị đàng hay: nay tôi sắm một cái xe hơi OVERLAND 5 chỗ ngồi để cho mướn nếu chư quý-vị có cần dùng đi chơi, hay là có việc chi, xin hãy trông tình giúp nhau làm ngời. Xe có để sẵn tại đường d'Adran số 400 Saigon, ngang trước Tòa Tân-Đào, bất luận là giờ nào, chư quý vị muốn dùng xin đến đó thì có sẵn.



— Úa! chào anh, vậy chớ anh đác cháu đi đâu vậy? Hứa mần ời! Mà sao cái bụng nó bình rình vậy anh? Ờ! rầu quá anh ời! Phải bụng bình rình mà nói gì, con mắt nó trôm lơ, da bụng kéo gân xanh, đich thì xấp con, dung dung như gọi tai báo mới là hại cho chơi! Không biết nó đau cái gì lạ quá! Ờ! Thiệt anh lơ thì thôi! Nó bị Cam-tích đó chớ gì. Nà! Thăng con tôi đây hỏi đó cũng vậy da, mà nhớ thuốc Cam-tích của Nhự-thiên-Đương nó uống có một hộp mạnh vớ. Để hồng! Bây giờ đây ước ước 3 con cạp vật nó cũng không nổi nữa da anh à!!!

tôi trức nét lang tâm như người ta. Hễ ai nói tới việc cậu Trường-Khanh thì tôi lay họ biểu đi nói với con gái khác. Mai này mới nó hơn một tháng không được, cậu Trường-Khanh giận nên mỗi đêm tôi bán mía đi về thì đón đường mà ghẹo chọc. Cậu nói tiếng chi tôi cũng làm thinh mà đi không trả lời, song cậu muốn đụng mình tôi thì tôi háng la làng nên cậu sự không giấu dưng. Chi nghĩ đó coi, người ta bực muốn lùa vào mà lại học hành dốt, lẽ nào người đi cưới vợ nghèo hèn như tôi vậy sao? Người ta muốn tôi là muốn chơi cầu vui qua đường rồi bỏ, còn nhớ nhước phận tôi thì thấy kè. Tôi nghĩ như vậy nên kể cậu Trường-Khanh ghẹo tôi chừng nào thì lòng tôi càng thêm giận chừng này. Cách năm sáu bữa rày, tôi ngủ nửa đêm giật cửa mình đụng một người nằm một bên tôi. Tôi thất kinh kêu cậu tôi mà nói rằng: « Cậu ời! Đốt đèn giùm chớ cậu. » An trọng hay là ai mà

tôi mới đụng đây nè. » Cậu tôi làm thinh không nói chi hết còn tôi nghe tiếng mới trả lời rằng: « Cậu buồn chớ không? » « Ngủ đi nà! » « Khéo nói vậy. » Tôi nghĩ cậu tôi á ý muốn hại tôi, nên tôi lật đật nhảy ngan người ấy mà chạy-ra ngoài vắng. Người ấy liền nắm vật áo sau của tôi niền lại rồi nói rằng: « Này lại đây anh mới chuyện cho mà nghe không can chi mà sợ. » Tôi nghe tiếng biết là cậu Trường-Khanh nên tôi trả lời rằng: « Cậu buồn chớ không? » « Tôi la lên đây mang khôn đa. Cha chả! cậu trường đầu ở trong rừng trong núi không có làng xóm chi hay sao mà cậu cả gan vậy? » Tôi nói chưa dứt tiếng kể cậu mợ tôi ở trong buồng tiếng mà nói rằng: « Con đó khéo không nhéo, mấy áo ào mầy chết bây giờ đa. » Tôi nghe nói càng rung rột tay chừng mà cũng giận lừng nữa. Tôi vùng một cái đờ vạt áo rồi tôi chạy riết lại mở cửa ra ngoài sẵn. Cậu Trường-Khanh rước theo tình quá tôi nhào dưới sông Long-

hồ. Cậu tôi hay lật đật chạy ra nhảy xuống vớt tôi đem lên rồi đác tôi trở vào nhà. Tôi về nhà quán áo loi ngoi song tôi quên thay vì ừng lòng quá nên tôi úp mặt vào vách mà khóc. Cậu Trường-Khanh cũng theo về nhà ngồi một hồi rồi mợ tôi lại nói nhỏ chi đó tôi nghe không đặng rồi cầu mới bỏ ra về. Khi cậu Trường-Khanh về rồi, cậu mợ tôi mới rút rít đánh tôi bầm mình bầm mẩy lại còn mắng chưởi tôi rằng: « Mấy là đồ kém kiệp, nuôi mấy bữa lâu nay ồng cơm. Cha chả! người như vậy mà mầy không chịu, để mầy theo quán du còn mợ vừa ý mầy há. Đồ hư ở đâu! cái thân chết đói nay mai mà không lo để đi làm mặt chính chiến. » Tôi nghe nói mấy lời ngo ngàn.

(Sau sẽ tiếp theo)

TIỆM MAY CUA M. HUYNH-CÔNG-PHÚ

92, Quay Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thiệt khéo. — Có bán hàng Tàu nhưym Tại Gò-vấp và Cao-linh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Ren, Lược, Lông và các thứ hàng, mông, tiệm tôi may khéo hơn tất, kiến rất hue-mỹ (mode très élégante). Kính mời quý ông qui bà con rành quả bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ. Nay thỉnh.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-hữu-Tân

134, 135 đường Colonel Boutonnet Saigon. — Ngang gara xe lửa Mytho. Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gạo Bì-xho. Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-kỳ-Hu'ng khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amirat Courbet, Saigon. — Phòng vệ sạch sẽ, tiếp đãi tử tế. Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất đẹp mà mau lại chắc.

Maison THAI-BINH. — Epicerie — Soierie

136, Rue du Colonel Boultonnet Saigon. — Ngang gara xe lửa Mytho. Bán các thứ thuốc Tây. — Các thứ rượu Tây. — Ai chớ xê lữa nên tạm vào mà giải khát.

Tiệm may và hốt tóc, hiệu Nam-Châu

104, Boulevard Bonnard Saigon. Mốt tóc ki-lường lẫm. May áo Annam và đồ Tây, đẽ khéo, lại chắc, mà giá lại rẻ.

Tiệm Tân-Thành 64, Rue de Espagne Saigon.

Có bán đủ đồ tạp hóa, quần áo ly chén. Đồ hộp, đồ ăn, đồ uống, và hàng thêu; rượu Tây đủ thứ. — Hàng Tàu, hàng Bắc, hàng Tây. May đủ thứ quần áo, đồ gia dụng, đồ tạp hóa.

Nhà in J. VIET

59, Rue de May Saigon. In đủ kiểu đủ cách. Đẽng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thư tuồng truyện sách; bao thư giấy, mực, văn rằn. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

LỜI RAO

Nhà buôn nào muốn mua sỉ sảng tại annam (trà hột, đường mở gà, đường thẻ, tiêu, nước mắm, vắn vắn) thì hãy gởi thơ đến tôi :

Nam kỳ thương mại kỹ nghệ hội

Sitgion đường Gatinat số 133-155, (trên nhà in Union) thì hội sẽ trả lời. Không tốn tiền học-hồng và số phí chi hết. Nghĩa hội này lập ra mà che chở quyền-lợi annam, giúp người thương mại và nghệ nghiệp của đồng bang. Cố quan Toàn quyền đại thần ALBERT SARRAUT làm chánh đồng-lý danh dự Cố quan Nguyễn-soái Nam-kỳ làm phó đồng-lý danh dự.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG

Trại Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thieu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đó hơn 5 năm ở vùng sau phố chợ đường xe hoi Saigon-Thuda-mo có đồng sàng đủ bằng ăn dài một gô liền từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng ăn chỗ kiêu từ linh (long lân, qui, hương), bằng lau cửa cường 7, 8 trụ cho đến 12 trụ, và bằng ăn mặt đá, bằng trôn một-cột này, chường chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm gậy lá cây, bằng rượu (table d'apéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, từ áo trôn, từ áo khăn từ thò cần biến liền thanh thờ kiến về sơn thủy chớ óe chữ vàng, ghé ngồi một trôn, mặt trái đầu, mặt đầu, và có đủ thứ đồ tiện, những là chường đèn, đài, hộp, khay, kỷ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thảy đều làm bằng kỹ danh mộc, ch theo kiểu kim thời trôn bện, chắc chắn và bền giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm "gạch có bán đủ các rượu và đồ danh mộc từ áo thứ trôn đầu có đủ. Kính xin chư-tôn qui-khách lưu ý. Hết nhân du xin ghé lại tiệm tôi chừng mua đồ làm sẵn hoặc là đặt món chi chừng dọn trong nhà thì tôi sáng lòng mau mau làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG-THAO. Chủ tiệm kính cáo.

Nhà trường của bà Le Guidec

Ở tại đường Amirat Page số 1 Ngang hông Nhà-Thờ Nhà-Nước SAIGON

Bà Le Guidec kính rao cho trong Lục Châu hay, như vị nào có con nư muốn cho lên Saigon ăn học, thì bà rõ, sẵn lòng tiếp đãi, an nghỉ tại nhà trường của bà được hết.

Muôn học tại trường bà, thì bà sẽ lo dạy cho tới lớp thì bourse đặng về các trường Nhà-nước. Hoặc đi học các trường nào khác hay là trường của Nhà-nước rồi về nhà trường của bà ăn nghỉ cũng được. Bà sẽ sẵn sóc kèm thức con trẻ lo làm bài vở và học tập luôn. Chẳng hề để cho chúng nó ham chơi mà mất ngày giờ.

Bà bình giá rẻ.

CÓ BÁN SI TẠI HANG
LIM HONG BENG & C^o
 43, Quai de Belgique, 43
 SAIGON
 SEULS DÉPOSITAIRES
 POUR L'INDOCHINE ET LE CAMBODGE



Thuộc điều hiệu
 "OLIVENTINA"
 này mỗi gói 30
 điều, mùi thơm
 hơn hiệu khác
 hút nó rất ngon
 và chẳng hề khô
 cổ, mà giá lại rẻ.

Có gọi bán nơi
 tiệm hàng xóm,
 tiệm chà và cùng
 Lục-tinh và Nam-
 vang đều có trữ
 bán, chừ qui-vị
 có mua hãy nài
 như kiểu này mới
 là thuốc điều
 thượng hạng.



TIỆM ANNAM TRU' ĐỒ
 CỦA

M. Nguyễn-văn-Thượng
 14, Rue Colombert — Saigon

Có bán các thứ đường.
 Café.
 Và đủ thứ thuốc vắn rỏi và chưa vắn, cũng
 có bán thuốc Gò-vấp.

BÁN GIÁ RẺ HƠN HẾT
 NGUYỄN-VĂN-THƯỢNG
 Cửa khải.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ đồ phụ tùng
 đường Lure môn bãi 99 và 101.

(Đất-hộ) Saigon
 Tuấn-văn-Hiệp chủ tiệm

Kính ông Lục-châu qui khách đợng rỏ: Tiệm
 tôi có đợng đủ kiểu xe như là: Xe mai, xe hai
 bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe
 cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu,
 bánh xe cao-su bằng cây giã-lị bền lấy chớ lại
 cao-su dẹt để thay trong bánh, kiền đèn tay, để
 bả kiền xe độc chiếc và xe song mã bằng da thay
 may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông
 đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khỉ để theo xe,
 sơn xe... — và sửa xe.

Có xin qui khách có dịp đến Đất-hộ xin ghé
 lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi
 làm, sau có cần đợng môn chi da thiếu mua giúp
 theo ngời, thì tôi rất cảm ơn hờ. Còn chừ qui
 khách đi xa muốn ghé theo hồi thâu môn chi cũng
 giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những lá đèn xe, bánh
 cao-su giã-lị, để bả kiền da tay nơi tiệm Thủ-
 Bình trước nhà giầy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-
 tinh-lân số 84 đường d'Espagne.

Tuấn-văn-Hiệp cần khải

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
 TẠI CHỢ CAO-LÂN

Kính lời trình cùng lục-châu qui khách
 đợng rỏ, Tiệm tôi có bán ròng hàng Tàu
 chớng là vắn xuyến lảnh nhiều cũng là
 bằng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đơn
 điều lảnh tốt không hề trở, tôi chắc ở,
 vì chấm tay Cao-lân tốt (giã rỏ) nên đồ
 nhuộm đơn của tôi tốt cao chằm không
 rỉ, đã nhuộm nhiều chằm rất kỹ càng
 giá rẻ hơn xừ khác, vì các xừ khác phải
 mua chằm tại xừ tôi giá mắc, nên không
 thể bì tiếp hàng đơn của tôi, còn đồ hàng
 Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lảnh tại Hà nội,
 như qui khách muốn mua vật chi dùng,
 xin ghé theo đến, tôi sẽ gửi lại liền, như
 vậy nào muốn mua nhiều mà bán tôi tình
 giá thiệt nờ, như muốn bỏi giá trước
 tôi cũng trả lời liền, bằng tôi gửi contre-
 remboursement.

Lưu-thanh, Nguyễn-văn-Trước.
 Cần bực

TRIỆU-CƯƠNG

MỘT TIỆM LỚN TẠI CHOLON, SỐ 188, ĐƯỜNG MARINS

Một tiệm mới tại Saigon số 8 Đường Gallieni

TRÔNG RẰNG VÀ THAY CON MẮT



Kính lời cùng Lục-châu
 chừ qui-ông qui-bà đợng rỏ:
 Nguyễn-tiệm tôi trông rỏ
 đầy đủ người máy năm rỏ,
 VÀ BẢNG CẤP TỬ NGHIỆP



CỦA QUAN LIỆNG-Y LANGSA BANG THƯỜNG, cấp
 làm rất khéo-léo và chắc chắn, lại cũng đồ thượng
 hạng, bằng hồ dẻi trỏ, vàng của tôi cấp đầu mười
 năm cũng còn sáng lảnh như mới vậy.

Nay tôi lập thêm một tiệm mới tại Saigon (15
 Mars 1919) này khai trương) số 3, Boulevard Gallieni;
 ngang gác xe lửa Saigon-Cholon (Đường trên) chợ-
 mới Saigon; cũng có trông rỏ và bịch rỏ giá thiệt
 rẻ, cũng có bán các môn khác thường đợng theo ý của

chừ qui-vị, mỗi mỗi các cuộc trong sự mua bán của tiệm tôi thời giá cả đều thiệt
 rẻ hờ các nơi khác chẳng sai. Vậy tôi kính mời chừ qui-vị hãy thừa hưởng đến
 tiệm tôi, tôi hết lòng trọng đãi. Chỉ như chừ qui-khách ở trong Lục-châu có cần
 đợng môn chi, xin chịu phiền viết thư cho tôi hay, tại đây lập với cách CONTRE
 RENBOURSEMENT.

TRIỆU-CƯƠNG kính mời.

QUYNH-MY

NGUYỄN-NGOC-CU'
 Số 20 Đường Amiral-Courbet
 (CHỢ BẾN THÀNH MỘT SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, thềm, cá, trà-
 hột, trà-tàu, thuốc hút cũng các vật dùng
 khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh
 Bình-thuận; không bán nước-mắm làm
 tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng
 phố, gọi giầy, thì kẻ đem đến nhà chẳng
 sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chớng
 sạch sẽ từ rỏ. Muốn đợng cơm thì cứ
 ăn hay là muốn dùng cơm thức cũng
 đợng. Lại có chớng nghỉ ngơi thông thả
 xin các ông ghé chơi một phen thì sẽ rỏ,

Café-Restaurant Taverne Française
 NAM-THUẬN-PHÁT

LÊ-VĂN-LÊ, successeur, ở tại Ngã-tur,
 đường Pellerin và đường Espagne gần
 đình Xà-Tây Saigon.

Kính ông chừ qui-ông đợng rỏ; nhà
 hàng bán cơm Tây diệu là «Nam-thuận-
 Phát» này, nay đã về phần tôi làm chủ
 rỏ, tôi mới kim được người đầu bếp
 và người nấu nướng rất khéo rất ngon; những
 trẻ coi dọn ăn tôi cũng dạy đủ lễ nghi;
 để cho chừ qui-ông phòng khi sai khiêu;
 cũ xin chừ qui-ông có cấp đến tôi là bực
 đợng-bang mà giúp nhau cho nên việc,
 còn trong lục-châu chừ qui-ông, có dịp cần
 lên đến Saigon, thoán như chừ ông có
 lòng chiếu cố, thì tôi cũng vui lòng tiếp
 đãi và cảm tạ chẳng cùng.

LÊ-VĂN-LÊ cần bực.

Bijouterie Saigonnaise

TIỆM

Minh-thành-Hoà

BÁN ĐỒ NỮ TRANG

33, Rue Schroeder. — Saigon

Kính lời cho lục-châu chừ qui-khách
 đợng rỏ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ
 nữ-trang theo kiểu kiền-thời, rất nên xinh
 đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder
 số 33. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ
 nữ-trang ở Chợ-lớn, đường Thủy-bích
 (Rue des Marins) số 184, tục danh là bán
 chớng-mới, nên tôi thường hờn ở qui-bà
 qui-có ưa đợng đồ nữ-trang như tôi thì tôi
 làm việc máng cho các ông và cầu xin
 các ông ủng hộ cho mau thành tựu.

Nay kính

Nguyễn-văn-Lạc đít Rủ-Khởi.

Tiệm Hiệp-thành

TẠI MYTHO

Kính cùng chừ qui-ông trong tỉnh Mỹ-
 tho và các tỉnh lân cận đợng hay, nay
 tôi mới lập ra một tiệm, lấy hiệu là
 «Hiệp-Thành» tại chợ Mytho, để làm Đại-
 lý cho hiệu Liễu-Thành Chợ-lớn mà bán
 các thứ nước mắm Phan-thiết thiệt ngon,
 và tiệm tôi cũng Đại-lý cho hai tiệm mọc
 Lai-thiên của ông Nguyễn-long-Thảo và
 ông Nguyễn-hiệp-Hòa mà bán đủ thứ
 hàng, lủ, gỗ, đá, bằng cây đàn mộc
 như: gõ, trắc và càm-lai, vắn vắn. Nước
 mắm đợng ngon, mà chừ bán cũng khéo.
 Lục-châu đều nghe tiếng đợng lâu. Các xin
 chừ ông hãy lòng có cấp, đến giúp bán
 đợng hàng, thì tôi thảm cảm chẳng cùng.

Mytho Hiệp-Thành

Chủ-nghị: TẠ-VĂN-QUYỀN Cần khải.

Thi-ngoe hiện

TIỆM TRỒNG RỪNG RẤT KHÉO

Kính thi chng chur qu-lng qu-hà đưoc rđ... Thi-ngoe hiện... hiện nay tôi đã tách riêng ra mà lập một tiệm tại đường Avenue Jaccard...

Vậy tôi kính xin lựa chur qu-lng... Ai đang rừng nhất rừng thì cũng có thuốc... Còn việc trồng rừng thì tôi hào-chng trong 5 năm...

Thi Ngoe hieu... Chủ non, NGUYEN-TU-AN cần khải.

NAM-HONG-PHAT KHACH SANG

đ đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Care xe lửa Saigon-Govap tại Chợ-mới Saigon... Bán rừng tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Qui-quan, Qui-khách ở xa muốn mua bát cầu vật chi thì tôi mua giùm, niêm kỷ lưỡng gửi tới chỗ ở mấy ông.

HUYEN-HUỆ-KT.

Tiệm khắc con dấu



Kính thi cùng QUOI-KHÁCH đng rđ: Tiệm tôi khắc con DẤU-ĐỒNG, CAO-SU và bằng đá CẨM-THẠCH đỏ mỡ, vàng vắn.

TRẦN-DUY-BINH. Graveur 88 RUE CATINAU 85. — SAIGON

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUÂN

BÁN SĨ BÀN LỄ

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Cán viết đng mực ngời xay vàng N- 2923', 'mút sáp-100 tờ dôi - 12 xấp', etc.

Gửi contre remboursement. Ai mua từ 10\$ trở lên phải gửi trước đai cực 1 \$ 00, ngược trở mỗi hàng ch.

Le Directeur-Gérant, LY-HUU-DU 25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

TIỆM Trương-văn-Hanh SADEC

Có bán xe máy mới và đã đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hòn, tan, rế, kỳ-yên, tán-già, hạ-thọ.

Qui khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đồng bạc tại nhà thơ mà lĩnh đi.)

PHẠM-THÈ-KINH 64 Bđ Charner-Saigon

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE Michel-THO 93, Rue Catinau - Saigon

Tiệm bán nón, dù, gậy cầm tay, đầu và xà bông thơm, phần theo một, vở, giấy lưng giá, đường Catinau số 93, ngay nơi in và bán sách của ông C. Andin et Fils (Imprimerie Librairie Commerciale) có phòng bót tốc sách số, giá rẻ.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh 91, Rue Catinau 91, SAIGON

Có bán dù thư hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ. Còn thơ may đóng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau ntra.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhe.

Tiệm khắc con dấu

Kính trình qui-vị đng rđ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Bđ Charner; môn bài số 64, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: đồng hồ, xe máy, máy đánh chữ, máy may, máy hái, tủ sắt, và vân.

Qui-vị ở xa muốn mua hay là sẵn lòng xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại thư và tính giá thiệt rđ (gửi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) qui-vị muốn mua môn chi ở Saigon hay là hồi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm.

PHẠM-THÈ-KINH 64 Bđ Charner-Saigon

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đng bực nhữt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp la thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gửi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm rông cang, thầy thầy đều rõ chng công người; máy không rung hình chổi tốt trời xem tôi màng mà không mỗi mắt Xin qui khách thư thì hỏi màng về đng xem chơi tiêu khiển rất vui lòng. nhiều tích hay đẹp dạ qui ông. Sự mầu nhiệm xưa nay chưa từng thầy. Nội tuần này sắp tới có hát 1 thực ngoạn mới là LE COMTE DE MONTE CRISTO có nội nhiều lớp hay lắm.

ĐẦU XỎ

Của nhà thuốc NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG 38, Rue de Canton - Cholon

Thử đầu xỏ này của nhà thuốc hết lòng nghiên cứu mà chữa, rất nên thần trong sạch sẽ, nhưng người nóng nảy hoặc nóng cầm nhứt đầu, hôi miệng, ăn không đng tiêu đường đại tiện huết hần.

Cách dùng: Rửa mai để hụng dôi, trộn nhỏ với nước cà-pha mà uống.

Con nư 2, 3 tuổi mỗi lần uống 1 muỗng canh 6, 7 tuổi mỗi lần uống 2 muỗng canh.

Giá mỗi ve.... 0\$20

Thuốc bột đề cha rang

Của nhà thuốc NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG 38, Rue de Canton - Cholon

Phàm người ở đời, răng là một vật rất qui rất cần dùng hơn hết, nếu chẳng biết lưu ý mà giữ gìn, thường thầy có nhiều người chưa bao làm tuổi mà răng đã rụng hết, cho nên phải có thơ phần đề chá răng là để rất cần kíp.

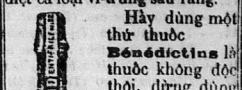
Mỗi hộp giá là... 0\$30

DENTIFRICES THUỐC ĐÁNH RĂNG

Thuốc nước, thuốc sèt, thuốc bột hay là xà-bong của các nhà

BÉNÉDICTINS DE SOULAC

LÀM RA Thuốc Bénédictins de Soulac (thuốc nước, thuốc sèt, thuốc bột, hay là xà-bong) là một thứ thuốc dưỡng răng, thần-hiệu rất hạp với miệng người. Thuốc này làm cho răng đng trắng trong, làm cho nướu tinh-khiết diệt cả loại vi-trùng sâu răng.



Thuốc Bénédictins của người Lang-chê ra mà cũ nước đều dùng.

Lời rao

Kính cáo chng chur qui ông và qui thầy đng hay. Tôi là Nguyễn-văn-Mỹ chủ tiệm bán nón tại đường d'Adran môn bài số 110, Kđ từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tới đời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 49. Xin qui ông và qui thầy nhâm lúc nhân du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MỸ 49, RUE D'ORMAY, 49 - SAIGON